

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

Interculturalidad

Contenido cultural: Territorio aymara y quechua.

El territorio aymara y quechua es un territorio amplio, que no solo comprende el país de Chile, sino que también abarca otros países como por ejemplo Bolivia y Ecuador. Asimismo, el territorio no solo deberá ser comprendido como el espacio físico y geográfico que estos pueblos ocupan, sino que también abarca aspectos referidos a su historia, lengua, espacios ceremoniales y prácticas culturales que allí se realizan.

Asimismo, usar este conocimiento para abordar las distancias entre los países de Chile y Ecuador, los cuales a pesar de la distancia han establecido contacto cultural, siendo posible observar a personas ecuatorianas en el país y personas chilenas en Ecuador. Además, será importante trabajar las posibilidades de encuentro que existen entre las diferentes personas extranjeras y quienes habitan el país, y cómo es posible conectarse compartiendo espacios comunes de convivencia.

Un primer elemento de conocimiento cultural quechua que se abordará en las actividades de aprendizaje es la familia. En este sentido los estudiantes tendrán la posibilidad de conocer algunas palabras para nombrar a miembros de su familia, reconociendo similitudes con los nombres que estas personas reciben en lengua castellana, por ejemplo, mama y tata, comprendiendo que son palabras usadas cotidianamente.

Jatun tata, abuelo en lengua quechua, es reconocido como una fuente de transmisión de conocimientos al interior de las familias, quien transmite conocimientos por medio de la oralidad. Para esta unidad, es importante generar reflexión en los estudiantes, sobre la existencia de diferentes familias, que comparten conocimientos y tradiciones distintas, cuyos conocimientos se transmiten de generación en generación.

En el caso de los estudiantes que viven separados de sus familias, por ejemplo en centros de menores, es importante apoyarlos en la identificación de aquellas personas con quienes ellos han establecido lazos de afecto y acogida, permitiéndoles también valorar ese espacio familiar, inclusive en el mismo curso, por medio de la fraternidad que allí se pueda dar. Para esto, el conocer el principio aymara del “suma qamaña”, el cual habla sobre la importancia de vivir en armonía con el entorno, tanto natural como social, cultivando relaciones amables y de bienestar con todas las personas que le rodean, puede ser muy significativo. De esta manera para las actividades relacionadas con la familia, será importante considerar los diferentes tipos de familia y la diversidad de prácticas culturales y costumbres que cada una posee, que conforman la identidad de los niños y niñas que participan del espacio escolar y/o de la sociedad.



A continuación, se presenta el relato de Yawar masi (La familia quechua), el cual puede ser abordado en esta unidad, o también considerar otro del pueblo indígena al que pertenece el educador tradicional y/o docente, donde se nombre algunos miembros de la familia en lengua quechua.

RELATO YAWAR MASI (Adaptación)

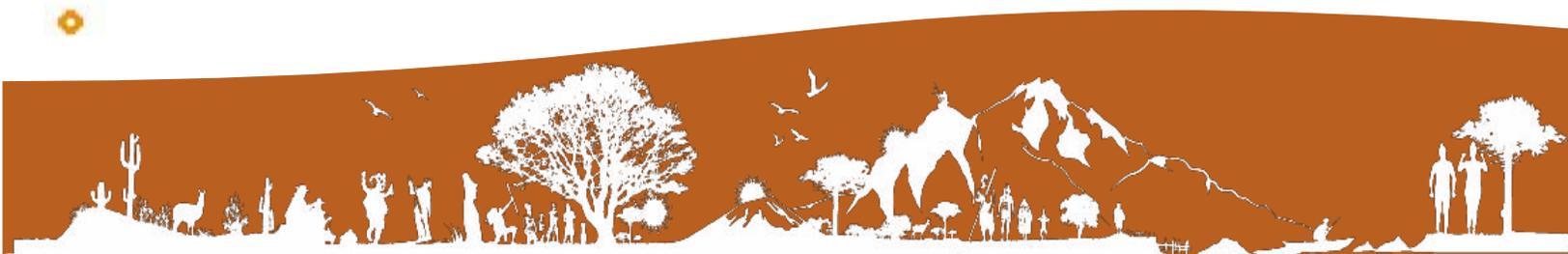
“La gran familia quechua incluye no solo al tata (papá), mama (mamá), pana (hermana) y wawqi (hermano), sino también al kaka (tío), a la ipa (tía), al jatun tata (abuelo) y jatun mama (abuela), quienes son considerados como los segundos padres en la familia.

Los abuelos son muy importantes, porque no solo muestran de dónde provienen los niños y niñas, sino que también enseñan y dan consejos sobre el sumaq kawsay o buen vivir. Por ejemplo, en algunas oportunidades el jatun tata se sienta en asiento de barro y piedra, y relata enseñanzas, que escuchan los niños y niñas con mucha atención y sin interrupción.

Los niños y niñas se sientan en el suelo alrededor de un fogón y cuando el jatun tata realiza preguntas se le debe responder con verdad y respeto”.

(Fuente: Ministerio de Educación (2015). Guía del Educador tradicional Quechua Primer año básico. Santiago. Equipo Pehuén para PEIB. Revisión cultural y lingüística: Julia Quispe Yucra y Miguel Urrelo Valdivia).

FAMILIA QUECHUA



MIÑI MIÑE

“Nadie sabe exactamente cuándo se formó el poblado de Miñi Miñe, pero cuentan que fueron los Tauca los primeros en descubrir esta quebrada. Andaban con su tropa de llamas buscando agua por entre las piedras, cuando descubrieron de pronto una hermosa vertiente, rodeada de verdes árboles. De sus ramas colgaban frutos que nunca antes habían visto, y que tenían el sabor más dulce y delicioso de la Tierra.

Sin pensarlo dos veces, decidieron quedarse a vivir allí para siempre. Pronto el lugar se hizo conocido y comenzaron a llegar a vivir allí, muchas más familias. Hasta el día de hoy son famosas las papayas, las mandarinas y las guayabas de Miñi Miñe.”

(Fuente: Ministerio de Educación (2015). Guía del Educador tradicional Quechua Primer año básico. Santiago. Equipo Pehuén para PEIB. Revisión cultural y lingüística: Julia Quispe Yucra y Miguel Urrelo Valdivia).

